

# HILTI

## SF 10W-A22/ SF 8M-A22

Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Инструкция по эксплуатации	ru
Kullanma Talimat	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn





## ORIJİNAL KULLANIM KILAVUZU

# SF 10W-A22 / SF 8M-A22 Akülü delme/vidalama makinesi

**Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.**

**Bu kullanım kılavuzunu daima aletle birlikte muhafaza ediniz.**

**Aleti, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.**

İçindekiler	Sayfa
1 Genel bilgiler	71
2 Güvenlik uyarıları	72
3 Tanımlama	74
4 Teknik veriler	75
5 Çalıştırma	76
6 Kullanım	77
7 Bakım ve onarım	78
8 Hata arama	78
9 İmha	79
10 Aletlerin üretici garantisi	79
11 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)	79

**1** Sayıların her biri bir resme atanmıştır. İlgili resimleri kullanım kılavuzunun başlangıcında bulabilirsiniz. Bu kullanım kılavuzu metninde »alet« her zaman, aküsü takılmış akülü vidalama makinesi SF 10W-A22 veya SF 8M-A22'yi ifade eder.

### Ürüne genel bakış **1**

- 1 Yan tutamak
- 2 Çalıştırma kilidi olan sağa/sola dönüş değiştirme şalteri
- 3 Dört kademeli şalter
- 4 Kumanda şalteri (elektronik devir sayısı kumandalı)
- 5 Tutamak
- 6 Tork ve delme için ayar halkası
- 7 Anahtarsız mandren
- 8 Kayış kancası mapası
- 9 Aydınlatma
- 10 Akü
- 11 Şarj durumu ve hata göstergesi (Lityum iyon akü)
- 12 "Şarj durumu göstergesinin devreye alınması" ilave fonksiyonuna sahip kilit açma düğmeleri

## 1 Genel bilgiler

### 1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

#### TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

#### İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

### 1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

#### İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı

### Uyulması gereken kurallar



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz

### Semboller

$n_0$

Ölçüm boşta çalışma devir sayısı

/min

Dakika başına devir

Doğru akım

Doğru akım



Darbesiz delme

### Tanımlama detaylarının alet üzerindeki yeri

Tip tanımı, alet ayağının altındaki tip plakasına ve gövdenin yan tarafındaki seri numarası alanına yerleştirilmiştir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servislerimize olan sorularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

## 2 Güvenlik uyarıları

### UYARI

2.1 bölümündeki güvenlik uyarıları kullanım kılavuzunda belirtilen normlara uygun elektrikli el aletlerine yönelik güvenlik uyarılarını içermektedir. Buna göre bu alet ile ilişkili olmayan bilgiler de mevcut olabilir.

#### 2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları

##### a) İKAZ

**Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını okuyunuz.** Güvenlik uyarılarına ve talimatlarına uyulmasındaki ihmallere elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalara sebebiyet verebilir. **Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza ediniz.** Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli el aleti" terimi, şebeke işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu ile) ve akü işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu olmadan) ile ilgilidir.

#### 2.1.1 İş yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutunuz.** Düzensiz veya aydınlatmasız çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayınız.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturur.
- Elektrikli el aletini kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.** Dikkatiniz dağılırsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

#### 2.1.2 Elektrik güvenliği

- Elektrikli el aletinin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı elektrikli el aletleri ile birlikte kullanmayınız.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.
- Elektrikli el aletini yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutunuz.** Elektrikli el aletine su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli el aletini taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız.** Kabloyu sıcağın, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız sadece dışarıda kullanımına da izin verilen uzatma kabloları kullanınız.** Dış mekanlar için uygun olan

uzatma kablolarının kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

- Elektrikli el aleti işletiminin nemli ortamda yapılması kaçınılmaz ise bir hatalı akım koruma şalteri kullanınız.** Bir hatalı akım koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

#### 2.1.3 Kişilerin güvenliği

- Dikkatli olunuz, ne yaptığınızı dikkat ediniz ve el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışınız.** Yorgunsanız veya uyusturucu, alkol veya ilaçların etkisi altındaysanız elektrikli el aleti kullanmayınız. Elektrikli el aletinin kullanımı esnasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takınız.** Elektrikli el aletinin çeşidi ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruma donanımı takmak yaralanma riskini azaltır.
- İstem dışı çalışmayı önleyiniz. Güç kaynağına ve/veya aküyü bağlamadan, girişini yapmadan veya taşımadan önce elektrikli el aletinin kapalı olduğundan emin olunuz.** Elektrikli el aletini taşırken parmağınız şalterde ise veya alet açık konumda akım beslemesine takılırsa, bu durum kazalara yol açabilir.
- Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartınız.** Dönen bir cihaz parçasında bulunan bir alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- Aşırı bir vücut hareketinden sakınınız. Güvenli bir duruş sağlayınız ve her zaman dengeli tutunuz.** Böylece beklenmedik durumlarda elektrikli el aletini daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- Uygun kıyafetler giyiniz. Bol kıyafetler giymeyiniz veya takı takmayınız. Saçları, kıyafetleri ve eldivenleri hareket eden parçalardan uzak tutunuz.** Bol kıyafetler, takı veya uzun saçlar hareket eden parçalara takılabilir.
- Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa, bunları bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığında emin olunuz.** Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.

#### 2.1.4 Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- Aleti çok fazla zorlamayınız. Çalışmanız için uygun olan elektrikli el aletini kullanınız.** Uygun elektrikli el aleti ile bildirilen hizmet alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.
- Şalteri bozuk olan elektrikli el aleti kullanmayınız.** Açılıp kapatılmayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekir.

- c) **Alet ayarlarını yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden ve/veya aküyü aletten çıkartınız.** Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasını engeller.
- d) **Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza ediniz. Aleti iyi tanıyın ve bu talimatları okumamış kişilere aleti kullanırmayınız.** Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- e) **Elektrikli el aletlerinin bakımını titizlikle yapınız. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.** Birçok kazanın nedeni bakımın kötü yapılan elektrikli el aletleridir.
- f) **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutunuz.** Özenle bakımı yapılmış keskin bıçak kenarı olan kesme aletleri daha az sıkışır ve kullanımı daha rahattır.
- g) **Elektrikli el aletini, aksesuarları, kullanım aletleri vb. bu talimatlara göre kullanınız. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurunuz.** Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımını dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

### 2.1.5 Akülü el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- a) **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazları ile şarj ediniz.** Belirli bir akü için uygun olan bir şarj cihazı, başka akülerle kullanılırsa yanma tehlikesi vardır.
- b) **Elektrikli el aletlerinde sadece bunun için öngörülen aküler kullanılmalıdır.** Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yanma tehlikelerine yol açabilir.
- c) **Kullanılmayan aküleri, kontakların köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz.** Akü kontakları arasındaki kısa devre yanmalara veya alev oluşumuna sebep olabilir.
- d) **Yanlış kullanımda aküden sıvı çıkabilir. Bunlar ile teması önleyiniz. Yanlışlıkla temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse ayrıca doktor yardımını isteyiniz.** Dışarı akan akü sıvısı cilt tahrişine ve yanmalara yol açabilir.

### 2.1.6 Servis

- a) **Elektrikli el aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz.** Böylece elektrikli el aletinin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.

### 2.2 Matkaplar için güvenlik uyarıları

- a) **Darbeli delme işlemi yaparken kulaklık takınız.** Aşırı sestən dolayı duyma kaybı meydana gelebilir.
- b) **Cihazla birlikte verilen ek tutamakları kullanınız.** Kontrol kaybı yaralanmalara yol açabilir.

- c) **Ek aletin gizli elektrik kablolarına temas edebileceği yerlerde çalışıyorsanız aleti izole edilmiş tutamak yüzeyinden tutunuz.** Elektrik ileten bir hat ile temasta metal parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

### 2.3 Vidalayıcı için güvenlik uyarıları

**Vidanın gizli elektrik kablolarına temas edebileceği yerlerde çalışıyorsanız aleti izolasyonlu tutamak yüzeyinden tutunuz.** Elektrik ileten bir hat ile temasta metal vida parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

### 2.4 İlave güvenlik uyarıları

#### 2.4.1 Kişilerin güvenliği

- a) **Alette manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.**
- b) **Aleti, her zaman iki elinizle öngörülen tutamaklardan sıkıca tutunuz.** Tutamakları kuru, temiz ve yağsız ve gressiz tutunuz.
- c) **Parmaklarınızda daha iyi kan dolaşımı için çalışma molaları veriniz ve gevşetme ve parmak egzersizleri yapınız.**
- d) **Dönen parçalara temas etmekten kaçınınız. Aleti çalışma alanında çalıştırmaya başlayınız.** Dönen parçalara, özellikle dönen aletlere temas etme yaralanmalara yol açabilir.
- e) **Aleti yerleştirirken ve taşırken devreye alma kilidini aktif hale getiriniz (sağ/sol değiştirme şalteri orta konumda).**
- f) **Bu alet gözetim altında olmayan yetersiz güçteki kişiler için uygun değildir. Cihazı çocuklardan uzak tutunuz.**
- g) **Kurşun içeren boyalar gibi malzemelerin tozu, bazı ahşap türleri, kuartz içeren beton / duvar / taşlar, mineraller ve metaller sağlığa zarar verebilir.** Tozların dokunulması veya tozların solunması, kullanıcıda veya yakınında bulunan kişilerde alerjik reaksiyonlara ve/veya solunum yolu hastalıklarına yol açabilir. Kayın veya meşe ağacı gibi belli tür tozlar özellikle ahşap işlemede ek maddelerle (kromat, ahşap koruyucu malzemeler) bağlantılı çalışıldığında kanser yapıcı olarak kabul edilir. Asbest içerikli malzemeler sadece uzman kişiler tarafından işlenmelidir. Mümkünse bir toz emme tertibatı kullanılmalıdır. Daha yüksek bir toz emme derecesine ulaşmak için uygun bir mobil toz emme tertibatı kullanılmalıdır. Gerekliyse ilgili toza uygun bir solunum koruma maskesi takılmalıdır. Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız. İşlenecek malzemeler için ülkenizde geçerli olan talimatlara dikkat ediniz.
- h) **Çalışmaya başlamadan önce çalışma sırasında ortaya çıkan tozun tehlike sınıfını öğreniniz. Yerel tozdan koruma yönergelerine uygun bir resmi koruma sınıfına sahip toz emme tertibatı kullanınız.**
- i) **Aletin kullanımı esnasında kullanıcı ve çevresinde bulunan kişiler uygun bir koruyucu gözlük,**

**kulaklık, koruyucu eldiven ve hafif toz maskesi kullanmalıdır.**

#### **2.4.2 Elektrikli el aletlerin özenli kullanımı**

- a) **Aleti emniyete alınız. Aleti sabit tutmak için germe tertibatı veya bir mengine kullanınız.** Böylece alet el ile tutmaktan daha güvenli durur ve ayrıca her iki eliniz de aleti kullanmak için boşta kalır.
- b) **Aletlerin yuva sistemine uygun bir şekilde takıldığından ve yerine oturduğundan emin olunuz.**
- c) **Büyük, ağır ek aletler sadece birinci viteste işletebilir.** Aksi takdirde aletin kapatılması sırasında hasar görme veya uygun olmayan koşullar altında matkap kovanının çözülme tehlikesi söz konusudur.

#### **2.4.3 Akü cihazlarının özenli kullanımı**

- a) **Aküyu takmadan önce aletin kapalı konumda olduğundan emin olunuz.** Açık durumda olan elektrikli bir el aletine akü takılması kazalara yol açabilir.
- b) **Aküler, yüksek sıcaklıklardan ve ateşten uzak tutulmalıdır.** Patlama tehlikesi vardır.
- c) **Aküler parçalarına ayrılmamalı, ezilmemeli, 80 °C üzerine ısıtılmamalı veya yakılmamalıdır.** Aksi takdirde yangın, patlama ve zehirlenme tehlikesi oluşur.
- d) **Nem almasını önleyiniz.** İçeri sızan nem bir kısa devreye neden olabilir ve bunun sonucunda yanıklar ve yangınlar oluşabilir.
- e) **Sadece ilgili alete yönelik izin verilen aküler kullanılmalıdır.** Öngörülmemen akülerin veya öngörülmemen amaçlara yönelik akülerin kullanılması

durumunda yangın ve patlama tehlikesi söz konusudur.

- f) **Taşıma, depolama ve lityum-iyon akülerin kullanımına yönelik özel talimatları dikkate alınız.**
- g) **Akünün kısa devre yapmasını engelleyiniz. Aküyü alete takmadan önce, aküdeki ve aletteki kontaklarda yabancı cisimler bulunmadığından emin olunuz.** Akünün kontaklarında kısa devre durumunda, yangın, patlama ve zehirlenme tehlikesi oluşur.
- h) **Hasarlı bataryalar (örneğin çatlak, kırık parça, bükülme, içeri girmiş ve/veya dışarı çıkmış kontak noktaları bulunan bataryalar) şarj edilmemeli veya tekrar kullanılmalıdır.**
- i) **Aletten dolayı üzeri kaplı olan elektrik hatları veya şebeke kablosu hasar görebilecekse, aleti izole edilmiş tutamak yüzeyinden sıkıca tutunuz.** Akım ileten hatlar ile temasta aletin korunmaması metal parçalarında akım oluşur ve kullanıcı elektrik çarpması riskini taşır.
- j) **Akü tutulamayacak kadar sıcaksa arızalı olabilir. Aleti yanıcı malzemelerden yeterli bir uzaklıkta, gözlemleyebileceğiniz yanmaz bir zemin üzerine koyunuz ve soğuması için bırakınız. Akü soğuduktan sonra Hilti Service ile irtibat kurunuz.**

#### **2.4.4 Elektrik güvenliği**

**Çalışmaya başlamadan önce çalışma alanında üzerleri kaplanmış olan elektrik hatları, gaz ve su borularını örn. bir metal dedektörü ile kontrol ediniz.** Eğer örn. bir akım hattına yanlışlıkla zarar verdiğinizde, dışarıda duran alettaki metal parçaları akım iletebilir. Bu durum elektrik çarpmasından dolayı ciddi bir tehlike oluşturur.

## **3 Tanımlama**

### **3.1 Usulüne uygun kullanım**

SF 10W-A22 ve SF 8M-A22 elle çalıştırılan ve vidaların takılması ve sökülmesinin yanı sıra çelikte, ahşapta ve plastikte delik açabilen akülü vidalama makineleridir.

Aküler öngörülmemiş diğer tüketiciler için enerji kaynağı olarak kullanılmamalıdır.

Yaralanma tehlikelerini önlemek için sadece orijinal Hilti aksesuar ve aletlerini kullanınız.

Alet profesyonel kullanıcılar için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Eğitim görmemiş personel tarafından uygunuz işlem yapılır veya usulüne uygun kullanım olmazsa, alet ve aksesuarlarından kaynaklanan tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

### **3.2 Standart donanım aşağıdakileri içerir:**

- 1 Alet
- 1 Yan tutamak
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Kancalı anahtar (SF 8M-A22)

### **UYARI**

İzin verilen aksesuarları Hilti Center'inizde bulabilirsiniz veya online olarak [www.hilti.com](http://www.hilti.com) adresinden temin edebilirsiniz.

### 3.3 Lityum İyon akülerin şarj durumu ve aşırı ısınma göstergesi

Lityum iyon akü kullanılması durumunda, kilit açma tuşlarına hafifçe basarak (direncele karşılaşana kadar, kilit açılmamalıdır) şarj durumu görüntülenebilir. Akünün arkasındaki gösterge aşağıdaki bilgileri verir:

LED sürekli yanıyor	LED yanıp sönüyor	Şarj durumu C
LED 1, 2, 3, 4	-	$C \geq \%75$
LED 1, 2, 3	-	$\%50 \leq C < \%75$
LED 1, 2	-	$\%25 \leq C < \%50$
LED 1	-	$\%10 \leq C < \%25$
-	LED 1	$C < \%10$
-	LED 1	Akü aşırı ısındı

### UYARI

Çalışma esnasında ve çalışmadan sonra doğrudan şarj durumunun kontrol edilmesi mümkün değildir. Akü şarj durumu göstergesinin LED'leri yanıp söndüğünde lütfen Hata Arama bölümdeki uyarıları dikkate alın.

### 3.4 Aletin çalıştırılması için ilave olarak gerekli olanlar

Uygun, önerilen bir akü (bkz. Teknik veriler tablosu) ve C 4/36 tip serisinden uygun bir şarj cihazı.

### 3.5 Aletin aşırı zorlanma ve aşırı ısınma göstergesi

Alet, elektronik bir aşırı zorlanma ve aşırı ısınma emniyetine sahiptir. Aşırı zorlama ve aşırı ısınma halinde alet otomatik olarak kapanır. Kumanda şalteri serbest bırakılıp tekrar basıldığında aletin çalışmasında gecikmeler (aletin soğuma kademeleri) olabilir.

LED sürekli yanıyor	LED yanıp sönüyor	Alet durumu
-	LED 1, 2, 3, 4	Alet aşırı yüklü veya aşırı ısınmış

## 4 Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Alet	SF 10W-A22	SF 8M-A22
Çalışma gerilimi (doğru gerilim)	21,6 V	21,6 V
EPTA-Prosedürü 01/2003'e göre ağırlık	2,7 kg	2,7 kg
1. vites devir sayısı	0...310/min	0...320/min
2. vites devir sayısı	0...530/min	0...550/min
3. vites devir sayısı	0...1.210/min	0...1.250/min
4. vites devir sayısı	0...2.100/min	0...2.150/min
Tork (hafif vidalama durumu) ayarı delme sembolü	Maks. 72 Nm	Maks. 50 Nm
Tork ayarı (15 kademe)	2...12 Nm	2...12 Nm
Ahşapta (sert) delme çapı	1,5...20 mm	1,5...20 mm
Ahşapta (yumuşak) delme çapı	1,5...50 mm	1,5...32 mm
Metalde delme çapı	1,5...13 mm	1,5...20 mm

### UYARI

Bu talimatlarda belirtilen ses basıncı ve titreşim değerleri, ilgili normlara uygun bir ölçüm metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletlerinin birbirleri ile karşılaştırılması için kullanılabilir. Zorlanmaların geçici olarak değerlendirilmesine de uygundur. Belirtilen değerler, elektrikli el aletinin ana kullanım alanlarını temsil eder. Elektrikli el aletinin, farklı ek aletlerle veya yetersiz bakım yapılmış şekilde kullanılması durumunda, veriler sapma gösterebilir. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde yükseltebilir. Doğru bir zorlanma değerlendirmesi için aletin kapatıldığı veya çalışır konumda olduğu ve ayrıca kullanımda olmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu durum, toplam çalışma süresi

boyunca zorlanmayı belirgin şekilde azaltabilir. Kullanıcıyı ses ve/veya titreşimin etkilerinden koruyacak ek güvenlik önlemleri belirleyiniz, örneğin: Elektrikli el aleti ve çalışma aletlerinin bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş akışlarının organizasyonu.

#### EN 60745 uyarınca ses bilgisi:

SF 10W-A22 için ses şiddeti düzeyi, $L_{WA}$	86 dB (A)
SF 8M-A22 için ses şiddeti düzeyi, $L_{WA}$	88 dB (A)
Belirlenen ses seviyesi için emniyetsizlik, $K_{WA}$	3 dB (A)
SF 10W-A22 için emisyon ses basınç düzeyi, $L_{pA}$	75 dB (A)
SF 8M-A22 için emisyon ses basınç düzeyi, $L_{pA}$	77 dB (A)
Belirlenen ses seviyesi için emniyetsizlik, $K_{pA}$	3 dB (A)

#### Titreşim toplam değerleri (üç yönün vektör toplamı), EN 60745 uyarınca belirlendi

Cıvata titreşim emisyon değeri, $a_h$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Cıvatalar için emniyetsizlik, $K_h$	1,5 m/s <sup>2</sup>
Metalde delme için titreşim emisyon değeri, $a_{h,D}$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Metalde delme için emniyetsizlik, $K_{h,D}$	1,5 m/s <sup>2</sup>

Akü	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion
Çalışma gerilimi	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapasite	1,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Ağırlık	0,48 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

## 5 Çalıştırma

### 5.1 Kullanılmış bir akünün şarj edilmesi

Aküyü ilgili şarj cihazına takmadan önce akü dış yüzeylerinin temiz ve kuru olmasını sağlayınız.

şarj işleminden önce şarj aletinin kullanım kılavuzunu okuyunuz.

### 5.2 Akünün yerleştirilmesi

#### DİKKAT

**Aküyü yerleştirmeden önce, aletin kapalı ve devreye alma kilidinin aktif olduğundan emin olunuz (sağa/sola dönüş şalteri orta konumda). Sadece sizin aletiniz için izin verilen Hilti akülerini kullanınız.**

1. Aküyü, dayanakta çift klik sesini duyuncaya kadar alete doğru arkadan itiniz.
2. **DİKKAT Akünün düşmesi, size veya etrafınızdakilere zarar verebilir.** Akünün cihaza güvenli biçimde oturup oturmadığını kontrol ediniz.

### 5.3 Akünün çıkartılması 2

#### 5.4 Yan tutamak montajı 3

1. Sağa/sola dönüş değiştirme şalterini orta konuma getiriniz (çalıştırma blokajı) veya aküyü aletten ayırınız.
2. Yan tutamağın tutucusunu açmak için tutamağı döndürünüz.
3. Yan tutamağı (germe bandı) alet bağlantı yeri üzerinden aletin germe boynuna doğru sürünüz.
4. Yan tutamağı istenilen pozisyona çeviriniz.
5. Yan tutamağı tutamaktan döndürerek dönmeye karşı emniyetli olarak sabitleyiniz.
6. Yan tutamağın güvenli durma durumunu kontrol ediniz.

### 5.5 Akülerin taşınması ve depolanması

#### DİKKAT

Yangın tehlikesi. Aküleri asla yığınlar halinde saklamayınız ve taşımayınız. Kısa devre nedeniyle tehlike.

Aküyü kilitleme konumundan (çalıştırma konumu) birinci yerine oturma konumuna getiriniz (taşıma konumu).

Akülerin sevkiyatı sırasında (kara, demiryolu, deniz veya hava taşımacılığı) ulusal ve uluslararası geçerli taşıma talimatlarına dikkat ediniz.



## 6 Kullanım

### DİKKAT

Alt yüzeyde çalışılmasından dolayı malzeme sıçrayabilir. **Göz koruması, koruma eldiveni kullanınız ve toz emme tertibatı kullanmıyorsanız bir toz maskesi kullanınız.** Sıçrayan malzeme vücudu ve gözleri yaralayabilir.

### DİKKAT

Cihaz kullanım sırasında ısınabilir. **Koruma eldiveni kullanınız.**

### DİKKAT

**Delme veya vidalama sırasında alet yana kayabilir. Aleti her zaman yan tutamak ile kullanınız ve aleti her iki elinizle sabit tutunuz. Yan tutamağı her zaman dışarıdan tutunuz.**

### DİKKAT

**Alet değiştirirken, aletten kaynaklanabilecek kesme yaralanmalarını ve yanmaları önlemek için koruma eldiveni kullanınız.**

#### 6.1 Sağa veya sola doğru çalışma ayarı 4

##### UYARI

Sağa/sola dönüş değiştirme şalteri ile alet ucunun dönüş yönünü seçebilirsiniz. Bir kilit, motor çalışırken değiştirmeyi engeller. Kumanda şalterinin orta konumu bloke olmuş. Sağa/sola dönüş seçme düğmesini sağa doğru (aletin etki yönünde) bastırınız, böylece sola doğru çalışma ayarlanır. Sağa/sola dönüş seçme düğmesini sola doğru (aletin etki yönünde) bastırınız, böylece sağa doğru çalışma ayarlanır.

#### 6.2 Yan tutamak ayarı 5

1. Yan tutamağın tutucusunu açmak için tutamağı döndürünüz.
2. Yan tutamağı istenilen pozisyona çeviriniz.
3. Tutamağı çevirerek yan tutamağı çeviriniz.
4. Yan tutamağın güvenli durma durumunu kontrol ediniz.

#### 6.3 Dört kademeli şalter ile devir sayısı seçimi 6

##### UYARI

Mekanik dört kademeli şalteri ile devir sayısı seçilebilir. Her bir kademenin ayarlarını resimde görebilirsiniz. Belirtilen rölanti devir sayısına ancak tam dolu aküde erişilebilir.

#### 6.4 Açma/Kapama şalteri

Kumanda şalterine hafifçe bastırarak maksimum devir sayısına kadar kademesiz olarak seçim yapabilirsiniz.

#### 6.5 Matkap ucunun takılması

1. Sağa/sola dönüş değiştirme şalterini orta konuma getiriniz veya aküyü aletten ayırınız.
2. Cihazın giriş ucunun temiz olup olmadığını kontrol ediniz. Gerekirse giriş ucunu temizleyiniz.

3. Aleti, alet bağlantı yerine yerleştiriniz ve anahtarsız mandreni, birkaç defa mekanik klik sesi duyulana kadar döndürerek sıkınız.
4. Aletin güvenli durma durumunu kontrol ediniz.

#### 6.6 Matkap ucunun çıkartılması

1. Sağa/sola dönüş değiştirme şalterini orta konuma getiriniz veya aküyü aletten ayırınız.
2. Anahtarsız uç takma mandrenini açınız. **UYARI** Gerekiyorsa ekteki kancalı anahtarı yardım için kullanınız (SF 8M-22A).
3. Aleti uç girişinden çekiniz.

#### 6.7 Delme

##### DİKKAT

**Aleti sabit tutmak için germe tertibatı veya bir mengine kullanınız. Böylece alet, el ile tutmaktan daha güvenli durur ve ayrıca her iki eliniz de aleti kullanmak için boşta kalır.**

1. Ayar halkasını tork ve fonksiyon için delme sembolüne çeviriniz.
2. Sağa/sola dönüş değiştirme şalterini sağa doğru çalışma konumuna getiriniz.

#### 6.8 Vidalama

##### 6.8.1 Uç adaptörünün / ucun takılması

1. Sağa/sola dönüş değiştirme şalterini orta konuma getiriniz veya aküyü aletten ayırınız.
2. Anahtarsız uç takma mandrenini açınız.
3. Uç adaptörünü anahtarsız mandrene yerleştiriniz ve sıkınız.
4. Uç adaptörünü çekerek güvenli sabitleme durumunu kontrol ediniz.
5. Ucu uç adaptörüne yerleştiriniz.

##### 6.8.2 Vidalama

1. Tork, delme ve darbeli delme ayar halkasını gerekli torka ayarlayınız.
2. Sağa/sola dönüş değiştirme şalterinde istenilen dönüş yönünü seçiniz.

##### 6.8.3 Ucu/Uç adaptörünün çıkartılması

1. Sağa/sola dönüş değiştirme şalterini orta konuma getiriniz veya aküyü aletten ayırınız.
2. Ucu uç adaptöründen alınız.
3. Anahtarsız uç takma mandrenini açınız.
4. Uç adaptörünü çıkarınız.

#### 6.9 Kemer kancası 7

##### DİKKAT

**Çalışmaya başlamadan önce kemer halkasının emniyetli bir şekilde sabitlenip sabitlenmediğini kontrol ediniz.**

Kemer kancası ile aleti vücuda bitişik şekilde kemerden sabitleyebilirsiniz. Ayrıca sol elini kullananlar için kemer kancası aletin diğer tarafına da takılabilir.

1. Aküyü aletten çıkartınız.
2. Vidalama plakasını öngörülen kılavuza yerleştiriniz.
3. Kemer kancasını iki vida ile sabitleyiniz.

## 7 Bakım ve onarım

### İKAZ

**Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.**

#### 7.1 Aletin koruyucu bakımı

##### DİKKAT

**Aletin özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntıları olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.**

Aleti hiçbir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz. Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için

püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Alet elektrik güvenliği bu yüzden tehlikeye maruz kalabilir.

#### 7.2 Lityum İyon akülerin bakımı

##### UYARI

Düşük sıcaklıklarda akünün performansı azalır.

##### UYARI

Aküyü mümkün olduğunca serin ve kuru yerde muhafaza ediniz.

Akülerde maksimum kullanım ömrüne erişmek için akü gücü belirgin bir şekilde azaldığı zaman deşarjı sonlandırınız.

##### UYARI

- Alet çalışmaya devam ederken akü elemanları hasar görmeden deşarj otomatik olarak sonlanır.
- Aküleri Hilti tarafından Lityum İyon aküler için izin verilen şarj cihazlarıyla şarj ediniz.

## 8 Hata arama

Hata	Olası sebepler	Çözüm
Alet çalışmıyor.	Akü tamamen yerleştirilmemiş veya akü boş. Elektrik arızası.	Akü duyulabilen bir çift klik ile yerine oturtulmalıdır veya akü şarj edilmelidir. Aküyü aletten çıkarınız ve Hilti Service ile irtibat kurunuz.
Alet çalışmıyor ve 4 LED'in tümü yanıp sönüyor	Alet kısa süreli olarak aşırı yüklenmiş. Aşırı sıcaklık koruması	Kumanda şalteri bırakılmalı ve tekrar basılmalıdır. Aleti soğumaya bırakınız. Havalandırma deliklerini temizleyiniz.
Alet çalışmıyor ve 1 LED yanıp sönüyor.	Akü deşarj olmuş. Akü çok sıcak veya çok soğuk.	Akü değiştirilmeli veya boş akü şarj edilmelidir. Akü tavsiye edilen çalışma ısısına getirilmelidir.
Açma/kapama şalterine basılmıyor veya bloke olmuş.	Sağa/sola dönüş değiştirme şalteri orta konumda (taşıma konumu).	Sağa/sola dönüş değiştirme şalterini sola veya sağa doğru bastırınız.
Akü normalden daha hızlı boşalıyor.	Çok düşük ortam sıcaklığı.	Aküyü yavaşça oda sıcaklığına ulaşacak biçimde ısınmaya bırakınız.
Akü paketi duyulabilir bir "çift klik" sesi ile yerine oturmuyor.	Akünün kilit tırnakları kirlenmiş.	Kilit tırnakları temizlenmeli ve akü yerine oturtulmalıdır. Problem devam ederse Hilti Servisi'ne gidiniz.
Alette veya aküde yoğun ısı oluşması.	Elektrik arızası. Alet aşırı zorlanmış (kullanım sınırı aşılmış).	Aleti derhal kapatınız, aküyü aletten çıkartınız ve Hilti Servisi ile temasa geçiniz. Kullanıma uygun alet seçimi.

## 9 İmha

### DİKKAT

Donanımın uygunsuz olarak imha edilmesi şu durumlara sebebiyet verebilir: Plastik parçaların yanması esnasında, kişilerin hastalanmasına sebep olabilecek zehirli gazlar oluşur. Piller hasar görür veya çok ısınır patlayabilir ve zehirlenmelere, yanmalara, cilt tahrişlerine veya çevre kirliliğine neden olabilir. Usulüne uygun olmayan şekilde imha etmeniz halinde donanımın yetkisiz kişilerce hatalı kullanılmasına yol açarsınız. Ayrıca kendiniz ve üçüncü şahıslar ağır yaralanabilir ve çevre kirlenebilir.

### DİKKAT

Arızalı aküleri hemen imha ediniz. Bunları çocuklardan uzak tutunuz. Aküleri parçalarına ayırmayınız ve yakmayınız.

### DİKKAT

Aküleri ulusal düzenlemelere uygun olarak imha ediniz veya artık kullanılmayan aküleri Hilti'ye iade ediniz.



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Birçok ülkede Hilti eski aletinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

Avrupa yönetmeliğine göre elektrikli ve elektronik eski aletler ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılmış elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

## 10 Aletlerin üretici garantisi

Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel HILTI iş ortağınıza başvurunuz.

## 11 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Akülü delme/vidalama makinesi
Tip işareti:	SF 10W-A22 / SF 8M-A22
Jenerasyon:	01
Yapım yılı:	2012/2015

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: 2006/42/EG, bitiş 19. Nisan 2016: 2004/108/EC, başlangıç 20. Nisan 2016: 2014/30/EU, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
03/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
03/2015

### Teknik dokümantasyon:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 8 | 20150401



2065392